

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт органического синтеза им. И.Я. Постовского  
Уральского отделения Российской академии наук  
(ИОС УрО РАН)

**ПРОГРАММА  
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

для обучения  
по ООП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре института

**дисциплина «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки:

**18.06.01 «Химическая технология»**

Направленность

**Технология органических веществ**

Квалификация:

**«Исследователь. Преподаватель-исследователь»**

Форма обучения:

**Очная**

Раздел ООП:

**Блок 1. Дисциплины (модули). Вариативная часть**

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт органического синтеза им. И.Я. Постовского  
Уральского отделения Российской академии наук

*(ИОС УрО РАН)*

**ПРОГРАММА  
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

при обучении  
по ООП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре института  
дисциплина «Иностранный язык»

Направления подготовки:

**18.06.01 – Химическая технология**

Направленность:

**Технология органических веществ**

Квалификация:

**«Исследователь. Преподаватель-исследователь»**

Форма обучения:

**Очная**

Статус дисциплины:

**Блок Б 1. «Дисциплины (модули)». Базовая часть**

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»:

- составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 18.06.01 Химическая технология, утвержденному приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. № 883, с учетом приказа Минобрнауки России от 30.04.2015 № 464 «О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (уровень кадров высшей квалификации)» и соответствует паспорту научной специальности 05.17.04 Технология органических веществ (направленность «Технология органических веществ»);

- разработана с учетом программы-минимум кандидатского экзамена по иностранному языку, утвержденной приказом Минобрнауки России от 08.10.2007 г. № 274.

## РАЗДЕЛ I

### Общие положения по изучению иностранного языка

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### Требования по видам речевой коммуникации

**Говорение.** К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

**Аудирование.** Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Чтение.** Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

**Письмо.** Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

## Языковой материал

### 1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

#### 1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

#### 1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

#### 1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

#### 1.4. Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

– владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

## 2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

## 3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

## 4. Грамматика.

### **Английский язык.**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простыми и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

### **Французский язык.**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

### **Немецкий язык.**

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### **Испанский язык.**

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения.

Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа *sust + de + sust(inf)*. Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа *adj + de + sust(inf)*.

Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и партиципного пассива. Многозначность формы *se + 3-е л. ед. ч.* и ее актуализация.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени.

Условные предложения 1-го и 2-го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с неличными формами. Конструкции *accusativo con infinitivo*, *accusativo con gerundio*.

Аналитические инфинитивные конструкции (*ir a*, *acabar de*, *ponerse a*, *volver a*, *tener que*, *deber de*, *haber que + infinitivo*), инфинитивные перифразы (*terminar de*, *empezar a*, *soler*, *saber*, *deber + infinitivo*) и выражаемые ими видовременные значения.

Герундиальные конструкции (*estar*, *ir*, *venir*, *seguir*, *quedarse*, *permanecer*, *llevar + gerundio*) и их дифференциация.

Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: *estar*, *quedarse*, *permanecer*, *ir*, *venir*, *andar*, *seguir*, *verse*, *hallarse + participio*. Конструкции: *tener*, *dejar*, *llevar + participio*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

## РАЗДЕЛ II

### Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

**Учебные цели.** Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностраный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

**Обучение видам речевой коммуникации.** Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

**Чтение.** Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

**Аудирование и говорение.** Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

**Перевод.** Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

**Письмо.** В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

**Работа над языковым материалом.** Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

**Фонетика.** Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

**Лексика.** При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

**Грамматика.** Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

**Учебные тексты.** В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

## ЛИТЕРАТУРА

*Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей. Методические указания к программе. Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию. – М., 1995.*

### Английский язык

*Астафурова Т.Н.* Ключ к успешному сотрудничеству. – Волгоград, 1995.

*Бгашев В.Н., Долматовская Е.Ю., Ручника Г.А., Швыковская Л.Н.* Учебник для машиностроительных специальностей, вузов (английский язык). – М.: Высшая школа, 1990.

*Вавилова М.Г.* Так говорят по-английски. – М.: МГИМО, 1996.

*Вознесенский И.Б.* Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. – Л.: Наука, 1981.

*Григорьев В.Б.* Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.

*Дубровская С.В.* Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. – М.: Высшая школа, 1994.

*Зильберман Л.И.* Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). – М.: Наука, 1981.

*Крупаткин Я.Б.* Читайте английские научные тексты. – М.: Высшая школа, 1991.

*Курашвили Е.И.* Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.

*Куценко Л.И., Тимофеева Г.И.* Английский язык. – М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1996.

*Михельсон Т.Н., Успенская Н.В.* Пособие по составлению рефератов на английском языке. – Л.: Наука, 1980.

*Новоселова Н.З., Александрова Е.С., Кедрова М.О. и др.* Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. – М.: Высшая школа, 1994 (переиздано).

*Орловская И.В. и др.* Учебник английского языка (для технических вузов). – М.: МВТУ, 1995.

*Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю.* Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). – М.: Высшая школа, 1990.

*Рейман Е.А., Константинова Н.А.* обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.

*Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А.* Практическая грамматика английского языка. – М.: Флинта, Наука, 1996.

*Шахова Н.И. и др.* Курс английского языка для аспирантов. – М.: Наука, 1980.

### Немецкий язык

*Богатырева Н.А.* Немецкий для менеджеров. – М.: Астрель. АСТ, 2002.

*Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А.* Немецкий для финансистов. – М.: Астрель. АСТ, 2002.

*Виноградова В.С.* *Zu Besuch in Deutschland.* Практикум по немецкому языку. – Санкт-Петербург, 1995.

*Гяч Н.В.* Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). – Л.: Наука, 1980.

*Дрейер/Шмидт.* Грамматика немецкого языка. – Санкт-Петербург: Изд-во «Специальная литература», 2000.

*Закс Р., Васильева М.М.* Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). – *Deutsche Handelskorrespondenz.* – М.: Логос, 1996.

*Зорина Н.В.* *Deutsch Kommunikativ.* – М.: МГУ, 1994.

*Корольков Д.В., Аксенова Г.Л.* Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. – М., 1996.

*Мирзабекова Н.М.* Немецкий язык для студентов экономических факультетов. – М.: МИИТ, 1994.

*Нарустранг Е.В.* Практическая грамматика немецкого языка. – Санкт-Петербург: Союз, 1998.

*Осетрова Е.О., Агаркова Е.В.* Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. – Санкт-Петербург, 1996.

*Суцинский И.И.* Немецкий язык: Учебник. – Ч. I–II. – М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1995.

*Халеева И.И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. – М.: Высшая школа, 1989.

### Французский язык

*Бодко Н.В.* Французский язык: Пособие для археологов и историков. – М.: Наука, 1981.

*Воробьева М.Б., Гуцинская Н.В.* Словарь сочетаний слов французского научного языка. – Л.: Наука, 1979.

*Гак В.Г., Львин Ю.И.* Курс перевода. Французский язык. (Общественно-политическая лексика). – М.: Международные отношения, 1980.

*Дыбовская И.К. и др.* Учебный словарь французского языка. – М.: Наука, 1969.



*Значко-Яворская Г.В.* Справочник для чтения математических текстов по-французски. – М.: Наука, 1971.

*Корзина С.А.* Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. – М.: Высшая школа, 1991.

*Краинская Л.А.* Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. – Л.: Наука, 1978.

*Мугдусиева И.И.* Избранные статьи и речи Луи Де Бройля. – М.: Наука, 1967.

*Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я.* Сборник упражнений по грамматике французского языка. – М., 1974.

*Попова И.Н., Казакова Ж.А.* Грамматика французского языка: Практический курс. – М.: Высшая школа, 1975.

### **Испанский язык**

*Виноградов В.С.* Грамматика испанского языка. – М., 1965.

*Гончаренко С.Ф.* Стилистический анализ испанского стихотворного текста. – М., 1985.

*Канонич С.И.* Справочник по грамматике испанского языка. – М., 1972.

*Карпов Д.В.* Испанско-русский технический словарь. – М., 1966.

*Красникова Л.Г.* Пособие по разговорному испанскому языку. – М., 1971.

*Никитина Р.Н.* Учебник испанского языка для технических вузов. – М., 1980.

*Новикова В.И.* Учебник испанского языка. – М., 1977.

*Патрушев А.И.* Учебник испанского языка. – М., 1967.

*Родригес, Данилевская Е.И. и др.* Учебник испанского языка. – М., 1978.

*Триста И.А.* Пособие по техническому переводу с испанского языка. – М., 1971.

## **РАЗДЕЛ III**

**Дополнение к программе-минимум кандидатского экзамена**  
по дисциплине «Иностранный язык» образовательных программ высшего образования – программ  
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ИОС УрО РАН  
по направлению 18.06.01 Химическая технология

### **Дополнение разработано:**

Поповой Н.Г. - зав. кафедрой иностранных языков ИФиП УрО РАН, к.социол.н.

Викуловой Е. А. - доцент кафедры иностранных языков ИФиП УрО РАН, к.филол.н.

### **Оценочные средства, используемые на кандидатском экзамене**

С целью оценки уровня освоения программы дисциплины на кандидатском экзамене используется пятибалльная система.

#### **Критерии оценки письменного и устного перевода текста**

<b>Оценка (балл)</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	Выставляется за перевод всего объёма текста в контрольное время; допускаются 2-3 неточности лексического или грамматического характера, не искажающие смысл предложений.
Хорошо	Выставляется при наличии одного искажения смысла предложения и 2-3 неточностей или в случае, когда 10% текста не переведено за отведенное время.
Удовлетворительно	Выставляется при наличии 5-6 ошибок, искажающих смысл предложений или в случае, когда 20% текста не переведено за отведенное время.
Неудовлетворительно	Выставляется при наличии более 6 ошибок, искажающих смысл высказывания или в случае, когда не переведено более 25% текста за отведенное время.

#### **Критерии оценки устного реферирования**

<b>Оценка (балл)</b>	<b>Критерии</b>
Отлично	Цели реферирования и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (или двух речевых ошибок, или двух лексических, или двух грамматических ошибок, приведших к непониманию или непониманию), а также не более четырех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме.
Хорошо	Цели реферирования и коммуникации достигнуты в общем; допущено

	не более трех полных коммуникативно значимых ошибок (или трех речевых ошибок, или трех лексических, или трех грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию). Реферирование текста осуществлено практически в полном объеме.
Удовлетворительно	Главные цели реферирования и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических ошибок, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в основном.
Неудовлетворительно	Главные цели реферирования и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических ошибок, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и более шести коммуникативно незначимых ошибок.

#### Критерии оценки устного диалогического общения

Оценка (балл)	Критерии
Отлично	Содержание высказывания соответствует поставленному вопросу и ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.
Хорошо	Содержание высказываний соответствует поставленному вопросу и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.
Удовлетворительно	Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по теме с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.
Неудовлетворительно	Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Отсутствует понимание вопросов экзаменатора. Понять содержание сказанного можно с большим трудом. Коммуникативная задача не выполнена.

#### Примерные вопросы к устной части кандидатского экзамена по дисциплине «Английский язык»

1. Where do you currently work?
2. Where/Which institution did you graduate from? ~~When did you graduate?~~ When did you achieve your Master's Degree?
3. What was the subject of your Master's thesis? ~~Do~~ Are you continue/still working on the same research topic?
4. Why did you choose a career in academia?
5. What field of science/humanities/social studies are you currently working or studying in?
6. What do you enjoy most about working in your research field?
7. What is the subject matter of your research?
8. How long have you been working on ~~the~~ this particular problem?
9. What is the relevance of your research? ~~Why, i.e. why~~ is your topic worth researching?
10. What is the aim of your research? ~~What are~~ the expected/its anticipated outcomes ~~of the research?~~ ?
11. What are the objectives of your research?
12. What characterisation methods do you apply in your study?
13. Which library services do you use? What sources of information do you ~~think~~ consider to be the most reliable?
14. What equipment do you use in your laboratory?
15. What results have you achieved so far?
16. Have you already started working on your thesis?
17. When ~~are~~ do you supposed/plan to present ~~/(defend)~~ your thesis?
18. Who is your scientific supervisor? Is he/she supportive?

19. Have you had any research papers published?
20. Have you taken part in any international conferences or other scientific events?
21. Are you currently involved in any joint research projects? Do you work ~~on~~within a research group or ~~carry out an individual~~are you researching your project individually?
22. ~~Do~~To what extent do you use English ~~is~~as part of your research activity?
23. What are you planning to do after you have completed your PhD degree?
24. What is the difference between Russian and European systems of PhD-level study?
25. What human qualities are necessary to be a successful researcher?

**Литература, необходимая для подготовки к кандидатскому экзамену  
по дисциплине «Английский язык».**

***Основная литература***

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико- грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010.
2. Широкова Г.А.. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. М.: Флинта: Наука, 2013.
3. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н. Практический курс грамматики английского языка. СПб. Специальная литература. 1995.
4. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие / Руков. Н.И. Шахова. 6-е изд., доп. М. Флинта. Наука. 2005.

***Справочная литература***

1. Словарь – минимум для чтения научно-технической литературы. – М.: Оникс, 2006.
2. Большой англо-русский политехнический словарь. В двух томах. М. Русский язык. 1991.
3. Кузнецов Б.В. Русско-английский словарь научно-технической лексики. М. 1982.
4. Кузьмин Ю.А., Владимиров В.А. и др. Краткий англо-русский технический словарь. М. 1992.
5. Циммерман М., Веденева К. Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд., доп. М. Наука. 1991.
6. Словарь минимум для чтения научной литературы на английском языке. Составители А.В. Михеева, Е.С. Савинова и др. 6-е изд., доп. М. Наука. 1985.

***Дополнительная литература***

1. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – Санкт-Петербург: Базис-Каро, 2010.- 672 с.
2. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. – М.: Р.Валент, 2009. -508 с.
3. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи (английский язык). 2-е изд., Л. Наука. 1988.
4. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Практикум для студентов, диссертантов и деловых людей. М. 2004.
5. Митусова О.А. Английский для аспирантов. – М., 2007. – 320 с.
6. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. Практическое пособие. Л.: Наука, 1989.
7. Попова Н.Г. Коптяева Н.Н. Академическое письмо: статьи IMRAD. – Екатеринбург, 2014, - 160 с.
8. Пумпянский, А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы – М.: НАУКА, 1965
9. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. 3-е изд., доп. М. 2004.
10. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для аспирантов. – М.: Гуманитарная академия, 2008.
11. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н. Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. СПб. Специальная литература. 1995.
12. Swan M. Practical English Usage (Third edition). - Oxford: Oxford University Press, 2005.
13. Tamzen A. Cambridge English for Scientist. – Cambridge University Press, 2011.

***Методические разработки***

1. Викулова Е.А. Практическое пособие по грамматике английского языка (для научных работников, аспирантов и соискателей). – Екатеринбург: УрО РАН, 2007 – 100с.
2. Викулова Е.А. Словарь минимум для чтения научной литературы. Английская общенаучная лексика. – Екатеринбург: УрО РАН, 2002 – 28с.

3. Викулова Е.А., Попова Н.Г., Холостых С.М. Кандидатский экзамен по английскому языку. Программа подготовки, грамматика, словарь. – Екатеринбург: УрО РАН, 2012 – 100с.

**Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки	Доступность
<a href="http://www.ifp.uran.ru">http://www.ifp.uran.ru</a>	Институт философии и права УрОРАН. Новости Института философии и права УрО РАН, структурные подразделения, аспирантура, публикации	Регистрация не требуется
<a href="http://www.bbc.co.uk">http://www.bbc.co.uk</a> <a href="http://www.bbc.co.uk.science">http://www.bbc.co.uk.science</a>	Официальный сайт Британской ширококвещательной корпорации. Разнообразные материалы для изучения современного академического английского языка. Аудио- и видеоматериалы, научно-публицистические статьи	Регистрация не требуется
<a href="http://list-english.ru">http://list-english.ru</a>	тщательная подборка и классификация материалов: словари онлайн, школы, форумы, тесты, видео курсы, игры, программы, для android, iPhone, Youtube каналы, подкасты.	Регистрация не требуется, бесплатно
<a href="http://www.esl.com">http://www.esl.com</a>	Подкасты с возможностью регулирования скорости прослушивания	Регистрация не требуется, бесплатно
<a href="http://www.uefap.com">http://www.uefap.com</a>	Ресурс для изучения академического английского языка, включая все виды речевой деятельности	Регистрация не требуется, бесплатно
<a href="http://www.ucl.ac.uk">http://www.ucl.ac.uk</a>	London's Global University – обширная подборка книг на английском языке для обучающихся в аспирантуре	Регистрация не требуется, но доступ к некоторым книгам ограничен
<a href="http://www.scientificamerican.com/multimedia/">http://www.scientificamerican.com/multimedia/</a>	Подборка общенаучных видеороликов и подкастов	Регистрация не требуется, бесплатно
<a href="http://www.ted.com">http://www.ted.com</a>	Видео- и аудио-презентации по широкой научной тематике	Регистрация не требуется, бесплатно
<a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a>	Словарь, работающий в режиме он-лайн	Регистрация не требуется, бесплатно
<a href="http://www.britannica.com">http://www.britannica.com</a>	Энциклопедия, работающая в формате он-лайн	Требуется регистрация

